

โครงการ ตระึง ดัง เด่น: เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

Tremendous – Trendy – Trang: A City of Limitless
Learning Drawing on Chinese Cultural Resources



บันทึกคณะกรรมการ

พฤษภาคม ๒๕๖๙

星期天大吉。今日好运

ชิงฉีเทียนจ๋าจี จินหยื่อห่าวอัน
วันอาทิตย์โชคดีมีสุขศิริมงคล วันนี้มีโชคลาภ

金榜题名

จินปานถีมิง สอบผ่านข้าราชการอันดับหนึ่งป้ายทองคำ

前程似锦

เฉียนเฉิงซือจิน อนาคตสุดสดใสเหมือนผ้าไหมปักทอง

爱情甜蜜

อ้ายฉิงเถียนมี มีความรักหวานชื่นแสนชุ่มฉ่ำ

天天开心

เทียนเทียนคายซิน มีความสุขเบิกบานใจทุกทุกวัน

老年生活 像舞台

เหล่าเหนียนเซิงหวอ เชียงอู่ไถ

คนในวัยสูงอายุ เปรียบเสมือนเวทีการแสดง

全靠自己 来编排

ฉวนเข้าจื้อจี้ ไหลเปียนไผ

ทุกสิ่งทุกอย่างล้วนต้องอาศัยตนเองจัดวางและกำหนด

顺其自然 好心态

ซุนฉีจื้อหฺราน ห่าวซินไถ่

ปล่อยไปตามธรรมชาติ ด้วยทัศนคติที่ดี

知足常乐 才精彩

จื่อจู่ฉางเล่อ ฉายจิงฉ่าย

การรู้จักความพอเพียงนำมาซึ่งความสุขใจ เป็นชีวิตที่ช่างมหัศจรรย์

静心观世界。 ใจสงบกว่นเชื้อแจ๋ สั่งเกตุมองดูโลกด้วยจิตใจอันสงบ
清茶悟人生 ชิงฉ่าอู่เหรินเชิง จิบน้ำชาเพื่อใคร่ครวญชีวิตมนุษย์
活到老。 乐到老 หวอเต้าเหล่า เล่อเต้าเหล่า อยู่จนแก่ ก็สุขจนแก่

人生有大笑大乐 เหรินเชิงโหย่วต้าเซี่ยวต้าเล่อ
ชีวิตเต็มไปด้วยเสียงหัวเราะอย่างมีความสุขเบิกบานใจ

心安康 是身体 的好補药 ชินอานคาง ชื่อเซินถึ เตอห่าวปู่เย่า
ใจเป็นสุข เป็นยาอายุวัฒนะของร่างกายที่ดี

穷不读书。穷根难断 ชะหยงปู้ตุ๋ซู่ ชะหยงเกิ้นหลานตั่วน

คนจนไม่เรียนหนังสือ เป็นการยากที่จะขจัดรากเง่าของความจน

富不读书。富不长久 ฝู่ปู้ตุ๋ซู่ ฝู่ปู้ฉางจิว

คนร่ำรวยไม่เรียนหนังสือ ความรวยมั่งคั่งก็จะไม่ยั่งยืน

读书.....起家之本 ตู่ซู่.....ฉี่เจียจื่อเปิ่น

การเรียนหนังสือ.....เป็นการสร้างรากฐานของครอบครัว

忠孝...传家之本

ความจงรักภักดีและการกตัญญู

จงเลี้ยว....ถวนเจียจื่อเปิ่น

เป็นรากฐานของประเพณีของครอบครัว

勤儉... 治家之本

ความขยันหมั่นเพียรและประหยัด

ฉินเจี้ยน...จื่อเจียจื่อเปิ่น

คือรากฐานของครอบครัวที่ดี

和順.... 齐家之本

ความรักใคร่ปรองดอง

เหอซุ่น....ฉีเจียจื่อเปิ่น

เป็นรากฐานของครอบครัวที่อบอุ่น

谨慎.... 保家之本

ความรอบคอบระมัดระวัง

จิ้นเชิ่น....เป่าเจียจื่อเปิ่น

คือรากฐานของการดูแลรักษาความปลอดภัยในบ้าน

今天五月十日。是中国的母亲节

จินเทียนอู่แย้ลือยี่ ซื่อจงกว้อเตอหมู่ซิงเจ๊ะ

วันนี้วันที่ 10 พฤษภาคม 2026 เป็นวันแม่ของประเทศไทย

要感恩 善待母親 เอี้ยวก่านเอิน ซ่านไต้หมู่ซิง

ขอให้ระลึก (สำนึก) ในพระคุณ และดูแลแม่ด้วยความรัก

請不要对妈妈。大吼大叫

ฉิ่งปูเอี้ยวตุ้มมา มา ต้าข่งต้าเจี้ยว

อย่าขึ้นเสียงหรือตะคอกใส่ผู้ให้กำเนิดของเรา 

母



天再高 不能压太阳

เทียนจ้ายเกา ปูเหิงยาไท่หยาง

ไม่ว่าท้องฟ้าจะสูงแค่ไหนก็ตาม ก็ไม่อาจบดบังแสงอาทิตย์ได้

兒再大 不能压母亲

เอ๋อร์จ้ายต้า ปูเหิงยาหมู่ชิน

ไม่ว่าลูกจะใหญ่โตมียศถาบรรดาศักดิ์สักเพียงใด ก็ไม่ควรกดขี่แม่

母



ความดีทั้งหมดทั้งปวง ขอมอบคารวะแด่คุณแม่ทุก ๆ คนบนโลก



人順家順 萬事順

เหรินซุ่นเจี๋ยซุ่น ว่านซือซุ่น

คนมีความสุขสำราญ ครอบครัวก็มีความสุข ทุกเรื่องราวย่อมราบรื่นเป็นสุข

福来财来 平安来 ผู่ไหล ไฉไหล ผิงอานไหล

โชคลาภมา เงินทองก็มา ความสุขราบรื่นชื่นบานก็ตามมา

人这辈子 最累的 不是身累

เหนื่อยใจบ่อยจื้อ จู้ยเล่ยเตอ ปูซื่อเซินเล่ย
ชีวิตคนเรานี้ เหน็ดเหนื่อยที่สุด ไม่ใช่ร่างกาย

而是心累 执着于 一个答案

เออร์ซื่อเซินเล่ย จื้อเจอะอะวี่ อี้เก้อต้าอัน

แต่คือใจที่ไม่ยอมปล่อยวาง ยึดถือคำตอบที่อาจไม่มี

困在一段过往 攥紧不属于 自己的东西

คุ่นจ้ายอีตัวนกว้อหว่าง จัวนจิ้น ปูสุอวี่ จื้อจี้เตอตงซี

ค้างคาใจอยู่กับอดีตสิ่งทีจบไปแล้ว มือกำในสิ่งที่ไม่เคยเป็นของเรา

学着让心 无所住 不攀附 不纠缠 不内耗

เสวียเจอะะ ร่างชิน อุ่สั่วจู้ ปู้พานพู้ ปู้จิวฉาน ปู้น้ยห้าว

ฝึกให้ปล่อยวาง ให้ใจว่างไม่ยึดถือสิ่งใด ไม่เกาะติด ไม่พัวพัน ไม่บั่นทอนใจตน

你会发现 原来天地辽阔

หนี่ฮู่ยฟาเสี่ยน เหยียนไหลเทียนตี้เหลี่ยวขาว

แล้วเธอจะได้ค้นพบว่า อันที่จริงแล้วโลกกว้างใหญ่กว่าที่ใจคิด

你本就是 轻盈自由的

หนี่เปิ่นจิวซือ ซิงอิงจื่อโหยวเตอ

แท้จริงแล้ว เราเกิดมาอย่างอิสระเสรี พันธนาการทั้งหลาย มิได้มีอยู่แต่แรก

เพียงแต่เราเผลอลืมไปเท่านั้น



後壁山扶 ไหว้ปู่ชานผู

ด้านหลังบ้านนี้ มีภูเขาสูงตระหง่าน
ที่คอยโอบอุ้ม ค้ำชู ปกป้องคุ้มครองอยู่เบื้องหลัง

หมายเหตุ: ด้านบนของ “ศาลเจ้าที่” ของคนจีนที่ทำมาค้าขาย
มักจะมีหนังสือจีนที่ค้ำนี้อยู่เขียนอยู่

心美。看什么都美

ชื่นหม่อมย์ ค่านเสินเมอโตวหม่อมย์

จิตใจที่งดงาม เห็นอะไรก็งดงามไปหมด

缘份 情份 福份 เหยียนเฟิ่น ฉิงเฟิ่น ผู่เฟิ่น
โชคชะตา ความผูกพัน และบุญวาสนา

份份来之 不容易 เฟิ่นๆไหลจื่อ ปู่หยงอี่
แต่ละส่วนล้วนได้มาด้วยความยากลำบาก

开心 舒心 顺心 คายชิน ซูชิน ชุ่นชิน
ความเบิกบานใจ ความสบายใจ ความราบรื่นพึงพอใจ

心连心 来自友谊 ชินเหลียนชิน ไหลจื่อโหย่วอี่
ล้วนเริ่มต้นจากมิตรภาพที่เชื่อมหัวใจถึงกัน ✨

ขออนุญาตเจ้าของผู้ส่งไลน์รูปภาพคำอวยพร ของคุณสุทธิศักดิ์ พงศ์เจริญพิทย์ (谢谭友先生) 您好!

顺风上凌霄 ชุ่นเฟิง ช่างหลิงเซียว
สายลมส่ง ให้ทะยานขึ้นสู่สรวงสวรรค์ (ความสำเร็จ)

顺水遇财神 ชุ่นสุ่ย อี้ฉายเสิน
ไปตามสายน้ำอย่างราบรื่นได้พบปะเทพเจ้าแห่งความมั่งคั่ง

午安愉快 อยู่อาบอวีไควว สุขสำราญตอนบ่าย ขอให้ใจเบิกบาน
快乐加开心 ไคววเล่อเจียคายชิน เพิ่มสุขสำราญ เต็มความเบิกบานใจ
健康胜黄金 เจี้ยนคางเซิ่งหวงจิน สุขภาพที่แข็งแรง มีค่ากว่าทองคำ
珍惜每一秒 เจินสีใหม่อีเหมี่ยว จงทะนุถนอมทุกช่วงเวลาของชีวิต
幸福活到老 ซิงผุหวอเต้าเหล่า ขอให้มีความสุขอยู่เคียงข้างไปจนแก่เฒ่า ✨

ขออนุญาตเจ้าของผู้ส่งไลน์รูปภาพคำอวยพร ของคุณสุทธินัย กิตติปรีชากุล (馬譚泉先生) 您好！

潮声远播 兴邦业

(จีนกลาง) เฉาเซิง หย่วนป่าว ซิงปิงเย่

(จีนแต้จิ๋ว) เตี่ยเซี่ยเอี้ยงป่าว เฮงปิงเงี้ยบ

ชื่อเสียงของแต้จิ๋ว เลื่องลือไกล นำพาธุรกิจประเทศชาติเจริญรุ่งเรือง

州誉长昭 耀国光

(จีนกลาง) โจวอวี ฉางเจา เย่ากั๋วกวง

(จีนแต้จิ๋ว) จิวอื่อเฉี้ยงเจียว เอี้ยวกั๊กกวง

ชื่อเสียงของแต้จิ๋ว ส่องแสงประกายเจิดจ้าสว่างไสวให้ความเจริญรุ่งเรืองแก่
ประเทศชาติตลอดกาล

人有笑颜 春不老

เหรินอีวเซี่ยวเหยียนน ชุนปู่เหล่า

คนที่มีรอยยิ้ม ชีวิตย่อมสดใสไม่โรยรา

室存和气 福无边

สี่อฉุนเหอชี ผู่อู่เปี่ยน

บ้านช่องมีความรักใคร่ปรองดองกัน ย่อมมีความสุขโชคลาภไร้ขอบเขต

日出東海 落西山

หยื่อฉูตงไห่ โล่ซือชาน

พระอาทิตย์ขึ้นทางทะเลทิศตะวันออก และตกทางภูเขาทิศตะวันตก

(วันเวลาหมุนเวียนไปตามธรรมชาติ)

愁也一天。喜也一天 โฉวเหยอืเทียน สี่เหยอืเทียน
จะทุกข์ (เศร้า) ก็ผ่านไปหนึ่งวัน จะสุขก็ผ่านไปหนึ่งวัน

遇事不鑽 牛角尖 อี้ซื่อปู้จ้วน หนินจี้ยวเจียน

เมื่อพบเรื่องราวต่าง ๆ อย่าคิดวนอยู่ในมุมอับ (อย่าติดกับมุมความคิดเดิม ๆ)

(ในที่นี้มีความหมายว่า...อย่าไปยึดติดกับเรื่องเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่ไร้สาระ)

身也舒坦。心也舒坦

เชินเหย่ซู่ต๋าน ซินเหย่ซู่ต๋านร่างกาย

ก็รู้สึกผ่อนคลาย จิตใจก็สบาย

人好自有知音

เหรินห่าวจื่ออิ้วจื่ออิน

คนดีย่อมมีผู้คนที่รู้กิตติศัพท์โดยปกติ

心诚常遇贵人

ซินเฉิงฉางอิ้วกั๋วเหริน

มีจิตที่สูงส่งจริงใจย่อมพบเจอคนดีที่ที่เกื้อหนุน

厚德可行天下

โฮ้วเต๋ออะเข่อสิงเทียนเซี่ย

ผู้ที่มีคุณธรรมที่มั่นคง ย่อมเดินได้ทั่วหล้าอย่างองอาจสง่าผ่าเผย

慈善福寿临门

ฉื่อชานฝูโหล้วหลินเหมิน

จิตใจที่มีเมตตาปราณีย่อมประสพสุขโชคลาภมีอายุยืนยาว

每天送个祝福 เหม่ยเทียบ ส่องเกื้อ จู้ญ
ส่งคำอวยพรความสุขให้กันทุกวัน

快乐安康舒心 ไคว่เล่ออานคางชูชิน
ขอให้มีความสุขสำราญราบรื่น แข็งแรงและสบายใจ

粗茶淡飯 隨緣過 ชูฉาต้านฝ่าน สุขเหยียนกว้อ
น้ำชาอาหารที่เรียบง่าย เป็นการใช้ชีวิตไปตามครรลองแห่งวาสนา

榮華富貴 莫強求

ทรงหา พู่กุ่ม โม้เฉียงฉิว

ความร่ำรวย และเกียรติยศ ไม่ฝันไขว่คว้า หวังให้ได้มา

厚德載物

โฮ้วเต้อะจ๋ัยอู้

คุณธรรมอันยิ่งใหญ่ อยู่เหนือสิ่งอื่นใด

雅量容人

หย่าเลียงทรงเหริน

ใจกว้างงดงาม มีความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ช่วยเหลือผู้คน



谢谢

THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์